Z á p i s

**ze zasedání odborné komise odboru umění, literatury a knihoven**

**Ministerstva kultury pro podporu vydávání překladů ze světové literatury**

**Dne** **29. ledna 2019** v zasedací místnosti Ministerstva kultury, Praha 1, Maltézské nám. 1

10.00 – 15.00 hod.

**Přítomni:** Katarína Horňáčková (předsedkyně), Tomáš Jurkovič (místopředseda), Anna Tkáčová, Blanka Činátlová, Pavel Dominik, Alexej Sevruk

Omluvena: Rita Lyons Kindlerová

za odbor umění, literatury a knihoven tajemník komise Bohumil Fišer, Lenka Macholdová, ekonom odboru.

 Na úvod informoval komisi její tajemník o rozpočtu ministerstva v programu Kulturní aktivity a seznámil ji s výší finančních prostředků pro oblast podpory vydávání neperiodických publikací, resp. překladů ze světové literatury včetně literární vědy a věd do ní přesahujících, vydávání spisů a náročných kritických edicí. Dále pak byla připomenuta kritéria pro posuzování projektů. Poté proběhla volba předsedy komise, stal se jím Petr Matoušek, místopředsedkyní pak Rita Kindlerová. Jednání řídil předseda literární komise.

 Na podporu vydávání překladů ze světové literatury bylo v rozpočtu MK pro rok 2019 vyčleněno celkem **3.566 tis. Kč.**

Porovnání situace v letech **2017 – 2019** (v tis. Kč)**:**

**podpora vydávání překlad. lit.**          20172018 **2019**

počet projektů 80 75 **78**

celkové náklady (v tis. Kč)        17.845 18.230  **16.643**

požadavek 5.597 6.340 **5.990**

celková částka k rozdělení                        3.250 3.566 **3.900**

*z toho víceleté projekty, schválené již vloni: 550 885*  ***417***

**Program jednání komise - projednávání žádostí:**

1. Komise vzala na vědomí přehled víceletých projektů s požadavkem pro rok 2019 a vyjádřila souhlas s jejich podporou (viz příloha č. 1).
2. Tajemník informoval komisi o vyhlášení druhého výběrového dotačního řízení na duben – červen 2019,

které bude určeno v letošním roce pro jednoleté i víceleté projekty.

**Projednávání žádostí o dotace**

 Návrhy na poskytnutí dotace pro rok 2019 jsou uvedeny v příloze č. 2.

 Komise při stanovení výše dotací vycházela z individuálního posouzení a ohodnocení jednotlivých projektů. Pro přehlednost je rozdělila dle kvality a splnění hodnotících kritérií do skupin A-D. Slovní vyjádření připojila k projektům, kterým nebyla dotace navržena (projekty označené písmenem D). Komise 3 projekty z dotačního řízení vyřadila, 2 projekty byly vyřazeny pro nesplnění dotačních podmínek již v prvním kole, 1 projekt na vydání divadelní hry určené k inscenaci byl vyřazen, protože se jedná ne o literární počin, ale divadelní počin.

 **V diskusi k projektům** zaznělo několik připomínek směřujících k nadsazeným kalkulacím vydavatelů a umělecké či odborné kvalitě projektů.

 Komise konstatovala, že dosavadní hlediska a praxe hodnocení u neperiodických publikací je vyhovující, avšak od příštího roku souhlasí s praktičtějším hodnocením projektů podle desetistupňové škály (1-10).

 Komise konstatuje, že doporučující posudky předkládané žadateli nejsou v mnoha případech objektivní, často jsou formulovány odpovědným redaktorem, překladatelem či vedoucím pracovníkem nakladatelství. Zásadní je proto pro hodnocení projektu dostatečně rozsáhlá ukázka a kvalitní synopse či anotace projektu.

V Praze dne 30. ledna 2019

Za správnost zápisu:

 ..................................................... ...................................................

 předseda komise tajemník